



Проповедь Стефана Яворского на измену гетмана И. С. Мазепы: авторский замысел и редактор текста

А. И. Попович

Уральский федеральный университет
имени первого Президента России Б. Н. Ельцина
Россия

alexeypopowich@mail.ru

Аннотация. В статье исследуется история проповеди митрополита Рязанского и Муромского Стефана Яворского «Трость, вѣтром кольблема...», произнесенной 12 ноября 1708 г. перед анафематствованием гетмана И. С. Мазепы. Текст проповеди впервые публикуется по авторскому автографу из коллекции рукописей Синода РГИА в Приложении. Сравнение оригинального текста с публикацией по позднему списку, размещенной в «Трудах Киевской духовной академии» в 1865 г., продемонстрировало, что редактор проповеди внес в замысел Яворского существенные изменения, нашедшие отражение и в дальнейшем бытовании текста. Доказано, что редактором текста был церковный деятель и придворный панегирист Гавриил Бужинский, использовавший при исправлении текста общие места, характерные для его сочинений (в частности, сравнение изменников петровской эпохи и сына царя Давида Авессалома). Среди целей редактирования было приведение текста в соответствие с неосуществленным петровским замыслом сборника проповедей, посвященных событиям Северной войны. Также обоснована гипотеза, что отредактированный Бужинским текст был в распоряжении автора стихов «от лица всея России», на основании текстуальных переключек, обычно приписываемых Стефану Яворскому.

Ключевые слова: Стефан Яворский, проповедь, гетман Иван Мазепа, анафема, стихи, Петр I, Гавриил Бужинский, образ Авессалома

Для цитирования: Попович А. И. Проповедь Стефана Яворского на измену гетмана И. С. Мазепы: авторский замысел и редактор текста // *Scriptorium slavicum*. 2024. № 2. С. 118–139. <https://doi.org/10.20913/script-2024-2-08>

ARCHAEOGRAPHY OF BOOK MONUMENTS

Article

Sermon of Stefan Yavorsky on the Treason of Hetman I. S. Mazepa: An Author's Intention and a Text Editor

Alexey I. Popovich

Ural Federal University named after the first President of Russia Boris Yeltsin,
Russia

alexeypopowich@mail.ru

Abstract. The article examines a history of the sermon of Metropolitan of Ryazan and Murom Stefan Yavorsky *Trost', vetrom koleblema* ("A reed shaken with the wind"), delivered on November 12, 1708 before the anathematization of Hetman I. S. Mazepa. The text of the sermon is published for the first time based on the author's autograph from the collection of manuscripts of the Synod of the Russian State Historical Archive in the Appendix. A comparison of the original text with the publication of a later copy, undertaken in the "Proceedings of the Kyiv Theological Academy" in 1865, demonstrated that the editor of the sermon made significant changes to Yavorsky's intention, which were reflected in the subsequent existence of the text. The study proved that the editor of the text was a church leader and court panegyrist Gavriil Buzhinskiy, who, when correcting the text, used commonplaces characteristic of his works (in particular, a comparison of the traitors of the Peter the Great era and the son of Tsar David Absalom). Among the goals of the editing was to bring the text into conformity with Peter's unrealized plan for a collection of sermons dedicated to the events of the Northern War. The article substantiates the hypothesis that the text edited by Buzhinskiy was at the disposal of the author of the poems "on behalf of all Russia", which, based on textual overlaps, are usually attributed to Stefan Yavorsky

Keywords: Stefan Yavorsky, sermon, Hetman Ivan Mazepa, anathema, verses, Peter the Great, Gavriil Buzhinskiy, image of Absalom.

Citation: Popovich A. Sermon of Stefan Yavorsky on the Treason of Hetman I. S. Mazepa: An Author's Intention and a Text Editor. *Scriptorium slavicum*. 2024, no. 2, pp. 118–139. <https://doi.org/10.20913/script-2024-2-08>

Введение

12 ноября 1708 г. в Московском Успенском соборе после молебного пения о победе над шведами митрополит Рязанский и Муромский Стефан Яворский (1658–1722) произнес проповедь об измене гетмана И. С. Мазепы (1639–1709). Учительное слово под названием «Трость, вѣтром колъблема, то есть недостаток, непостоянство и жалосная измѣна гетмана Ивана Мазепы» завершилось анафематствованием гетмана с участием других архиереев. История этого текста представляет тот редкий случай, когда обстоятельства его произнесения были достаточно подробно описаны, сохранилось и известие о происходившей службе, практически дословно передающее

слова митрополита, предшествующие анафематствованию: «Мы собрании во имя Господа Иисуса Христа, и нам дано есмь от самого Бога вязати и решить, аще кого свяжем, на земли связан будет и на небеси»¹.

Характерно, что в качестве библейского тематического ключа Стефан Яворский избрал слова Христа об Иоанне Предтече (Мф. 11:7; Лк. 7:24), который считался патроном Ивана Мазепы и с которым тот часто сравнивался в панегирических текстах, ему посвященных [Сазонова, 2008, с. 92–95]. Яворский, находившийся, как и другие западнорусские книжники, в близких отношениях с гетманом, тяжело переживал эти события и писал эту проповедь не столько по собственной воле, сколько по поручению Петра I. Об этом косвенно говорит то обстоятельство, что 13 ноября, на следующий день после службы, Стефан Яворский не решился произносить обличительную проповедь на день Иоанна Златоуста [Попович, 2023а].

31 октября 1708 г. царь сообщил митрополиту об измене Мазепы, назвав его вторым Иудой, которого необходимо предать анафеме: «Того ради изволте онаго за такое ево дѣло публично в саборной церкви проклятию предать» [Письма и бумаги, 1948, № 2795, с. 261]. Чуть раньше, чем в Москве, – 8 ноября – гетмана анафематствовали в Троицком соборе г. Глухова, где на тот момент находился Петр. Дальнейшим событиям, связанным с анафематствованием Мазепы, посвящены специальные работы [Погосян, 2004; Brogi Bercoff, 2000].

Первая публикация проповеди

Текст проповеди Стефана Яворского был опубликован в 1865 г. в «Трудах Киевской духовной академии» [Слово пред проклятием Мазепы, 1865] по киевскому списку XVIII в.², его издатель по неизвестной причине предпочел остаться анонимным. Впоследствии, в 1874–1877 гг., в этом же журнале В. Ф. Певницкий напечатал остальные проповеди Стефана Яворского из так называемого викториального цикла по той же рукописи [Слова Стефана Яворского]. Практически идентичный списку КДА текст проповеди на измену Мазепы содержится и в других близких по составу сборниках³.

На момент публикации этой проповеди еще не были введены в научный оборот автографы проповедей Стефана Яворского из коллекции рукописей Синода⁴. И. А. Чистович, работавший с неразобранными тетрадями Яворского

¹ РГАДА. Ф. 124. Оп. 1. 1708 г. Д. 77. Л. 3–4 об. Описание службы в Московском Успенском соборе с молебном о победе над шведами и анафематствованием И. С. Мазепе // Архивы России : [интернет-портал]. URL: <https://rusarchives.ru/online-projects/mazepa-k-istorii-predatelstva/doc-30-1708-opisanie-sluzhby-v-moskovskom-uspenskom-sobore-s-molebno-o-pobede> (дата обращения: 03.02.2024).

² ЦАМ КДА. П 297 (I.1.7.7). Л. 117–123. См. описание состава сборника: Описание рукописей Церковно-археологического музея при Киевской духовной академии. Вып. 2 / сост. Н. Петров. Киев : Тип. В. Давиденко, 1877. С. 303–306.

³ ОР РГБ. Ф.173/II. № 112. Л. 119–127; РГАДА. Ф. 188. Оп. 1. Ч. 1. Д. 1029. Л. 208–214.

⁴ РГИА. Ф. 834. Оп. 2. Д. 1592а (л. 1–517), 1592б (л. 518–909), 1592в (л. 910–1382), 1592г (л. 1383–1797). Проповеди Стефана Яворского. 1691–1721 гг. Описание см.: Никольский К. Описание рукописей, хранящихся в архиве Святейшего правительствующего синода. Т. 2., вып. 1. СПб.: Синодальная типография, 1906. С. 381–426.

в 1867 г., впервые обратил внимание на то, что проповедь о Мазепе была напечатана «со значительными пропусками и разностями против бывшего у нас под рукою оригинала» [Чистович, 1867, с. 106, прим. 1]. Сам Чистович опубликовал лишь небольшой фрагмент текста [Там же, с. 106–109], не став уточнять характер этих «разностей» и не избежав при этом неточностей в передаче текста. Все исследователи, впоследствии упоминавшие проповедь Стефана Яворского, пользовались либо изданием 1865 г., либо усеченной публикацией Чистовича.

Какого рода были «пропуски и разности», появившиеся не по воле издателей, а изначально бывшие в том варианте текста, по которому делались поздние списки? Автограф проповеди, помимо непосредственных разночтений, содержит редакторские киноварные пометы, сделанные другой рукой. Они были введены как для исправления отдельных букв и слов, так и для более существенных изменений при копировании текста. Кроме проповеди на измену Мазепы, подобные пометы есть и в других рукописях Стефана Яворского, посвященных событиям Северной войны, в частности в проповеди «Образ добродѣтелей добр воин» (1721) на годовщину победы в битве при Лесной (проповедь опубликована: [Попович, 2023b, с. 113–133]). Оба текста, в отличие от подавляющего большинства проповедей в собрании РГИА, имеют собственную полистную нумерацию, сделанную еще в XVIII в.

Гавриил Бужинский как редактор текстов Стефана Яворского

Редактором и составителем «викториального цикла», судя по всему, был один из видных петровских панегиристов Гавриил Бужинский (1680–1731), сделавший копии отдельных проповедей Яворского в ходе порученной ему Синодом (по приказу Петра I) работы над книгой «всех проповедей, сказанных архиереями и прочими учителями в продолжение двадцати одного года от начала Шведской войны с воспоминанием взятия городов и полученных викторий» [Описание документов и дел, 1878, стб. 612]. Это издание не состоялось, а сведения о сохранности и судьбе подготовительных материалов отсутствуют.

Рукопись РГИА содержит слишком мало палеографических данных для сопоставления имеющейся правки и почерка самого Бужинского⁵, однако для атрибуции исправлений текста Гавриилу можно привести и другие аргументы. При сравнении оригинального текста и поздних списков обращает на себя внимание устранение украинизма «статок» и его производных «нестаток» (в том числе из авторского заголовка), «недостаточный». Было поправлено и слово «колѣблющийся», также присутствующее в заголовке проповеди и неоднократно используемое в тексте: «ѣ» был заменен на «е». Нормализация написания коснулась и других слов: «енерали» было исправлено на «генералы» (слово «асаули» при этом было просто удалено);

⁵ Тем не менее характерное написание редактором буквы «ѣ» идентично почерку Гавриила Бужинского (см.: ОР РГБ. Ф. 173/IV. № 104).

«запорожское» – на «запорожское»; «какое-либуди» – на «какое-нибуди»; лексема «глянешь» – на «посмотришь» или «воззришь». Кроме того, из текста были исключены две латинские фразы.

Более существенна содержательная нормализация текста. Так, редактором было исключено упоминание баснописца Эзопа и свойственные Стефану Яворскому обличения российского общества, раздражавшие многих и противоречившие задачам панегирического пафоса проповедей.

Примеры редактирования оригинального текста Стефана Яворского

[Слово пред проклятием Мазепы, 1865]⁶

А хочете ли видѣти сицевыя трости, вѣтром колеблемыя? Есть их вездѣ полно. Не так скоро маслину обрѣсти мощно, яко трость, вѣтром колеблему (с. 503).

Есть нѣгдѣ притча о маслинѣ и трости (с. 503).

О непостоянства! Много бы мнѣ надобно времени, аще бых восхотѣл подробно о сицевых тростях глаголати? Есть их вездѣ полно (с. 504).

Стефан Яворский. Трость, вѣтром колеблема... (1708)

А хочете ли видѣти сицевыя трости, вѣтром колеблемыя? Не надобѣ ходити в пустыни египетския, не надобѣ к езерам палестинским шествовати, есть их и ту попречно. Не так скоро маслину обрѣсти мощно, яко трость вѣтром колеблемую⁷.

Притча есть в книгах Езоповых⁸.

О нестатка! О непостоянства! Много бы мнѣ надобѣ времени, аще бых восхотѣл подробну о сицевых тростях глаголати? Есть их вездѣ полно, по монастырям, по дворам, по судейским полатам, по купецким хранилищам, по торжищам, в самых супружествах о коль много тростей, вѣтром колеблемых⁹.

Последний фрагмент из оригинального текста в [таблице](#) был выделен редактором крестиками, соединенными линией, обозначающей исключение всего фрагмента. Далее на том же листе перечеркивать текст не понадобилось, и редактор ограничился лишь крестиками, удалив таким образом продолжающий авторскую мысль фрагмент, где указывалось на распространение греха в воинском сословии: «И так я уже мнѣл, что только меж

⁶ Поскольку экземпляр КДА недоступен и затруднительно определить наиболее ранний список «викториального цикла», отредактированный вариант проповеди на измену Мазепы здесь и далее цитируется по изданию 1865 г. с указанием номеров страниц в круглых скобках.

⁷ РГИА. Ф. 834. Оп. 2. Д. 1592 г. Л. 1726.

⁸ Там же.

⁹ Там же. Л. 1727.

стѣнами градскими тростие обрѣтаются, выйду в поле, аж их там еще больше. Гляну на воинския полки, аж их там премногое множество»¹⁰.

В оригинальном варианте, охарактеризовав нравы современного ему общества, Стефан Яворский переходил к примерам из отечественной истории: «А мало ли таких тростей, бѣсом игралища, вѣки наши видѣли и видят? Не хочу я здѣ краткости ради времени от писаний святых и от историй иноземческих рѣчи моя доводить, в дому имѣем образцы жалоснаго дѣйствия. А что бяху оныя стен(ь)ки разины? Что оныя булавины? Что иные сими времени возникшие бунтовщики, вѣроломцы, воры вселукавые, разбойники вселютѣйшие?»¹¹.

Редактор проповеди решил разнообразить этот ряд деяниями библейских персонажей: восставших против Моисея Корей, Дафана и Авирона, советника царя Давида – Ахитофела и, наконец, Авессалома, выступившего против своего отца (Давида). Более подробно редактор решил остановиться на фигуре Авессалома (с. 506). Источником примеров для редактора, возможно, послужила хорошо известная в то время проповедь Яворского «Колесница четыреколесная» (1704), текстуально близкая добавленному фрагменту.

Сравнение отредактированного варианта проповеди на измену Мазепы и «Колесницы четыреколесной» Стефана Яворского

[Слово пред проклятием Мазепы, 1865]

А мало ли таких тростей? бѣсом игралища? Тростию бѣше вѣтром гордынным колеблемою, благодати Божия праздною, первоначальник он отступник диавол, Богу, благодѣтелю своему противопоставший. Тростию бяху вѣтром диавольским колеблемою они бунтовщики на Моисея воставшие, Корей, Дафан и Авирон, землю пожертые. Тростию бяху вѣтром колеблемою оныя Кореи сообщники двѣсти пятьдесят бунтовщиков, огнем свыше, яко трость, поглощенные. Тростию бяху оныя на Моисея ропщущи, змѣями смертоносными угрызаемые. Тростию бѣше Ахитофел, советник Давидов и друг

Стефан Яворский. Колесница четыреколесная (1704)

А идѣже в колесницѣ противление, идѣже колеса противляются своему тяглу: уже то не Божия колесница, но диавольская. Он первоначальным был бунтовщиком, Богу противляющимся: его то диавольския колеса суть всѣ, влаstem не повинующиися, его то диавольския колеса оныя бунтовщики на Моисея, Корей, Дафан и Авирон землю пожертые. Его то диавольския колеса они Кореи сообщники двѣсти пятьдесят бунтовщиков огнем свыше поглощены. Его то диавольския колеса онии ропотницы на Моисея ропщущи, змѣями смертоносными

¹⁰ РГИА. Ф. 834. Оп. 2. Д. 1592г. Л. 1727.

¹¹ Там же.

великий, послѣди же гонитель.
Тростию бяше, вѣтром диаволь-
ским колеблемою, Авессалом,
на отца своего Давида востав-
ший и на древѣ власами висящий
между небом и землею, аки неба
и земли недостойный (с. 505).

угрызаеми. Его то диавольское
колесо Авессалом бунтовщик
на своего отца, на древѣ власами
висящий между небом и зем-
лею аки неба и земли недостой-
ный [Стефан Яворский, 1805,
с. 218–219].

Не исключено, что и вторая часть вставки, представляющая собой типичные для схоластической проповеди вопросы о судьбе Авессалома, была взята из какой-то проповеди Яворского: более 300 текстов до сих пор не введены в научный оборот, но были под рукой у редактора проповеди.

Однако подобное редактирование могло отразиться и на дальнейшей истории текста и его рецепции. Стефану Яворскому с той или иной степенью уверенности приписывается целый комплекс антимазепинских текстов [Сазонова, 2008, с. 109–111]: плакатный памфлет-проклятие [Brogi Bercoff, 2000], вошедшая в чин православия анафема [Никольский, 1879, с. 252–256] и вирши про Мазепу «от лица всея России» [Щеглова, 1926, с. 87–92]. Последние неоднократно публиковались под именем Стефана Яворского, в том числе в издании его проповедей 1804–1805 гг. [Стефан Яворский, 1805, с. 299–302], однако едва ли не единственным основанием для их атрибуции стали параллельные места с проповедью на измену Мазепы, а точнее с вариантом этой проповеди, опубликованным в 1865 г.

Несколько мест этого варианта проповеди, имеющих прямые пере-
клички с антимазепинскими виршами, отсутствуют в оригинальном тексте.

Близкие места отредактированного варианта проповеди на измену Мазепы и стихов, приписываемых Стефану Яворскому

[Слово пред проклятием Мазепы, 1865]

*Цитата из Псалтыри (Пс. 40:10)
после слов:* «Со слезами zde
мощно возгласити оная псалом-
ская словеса» 12: «Человѣкъ мира
моего, на него же уповах, ядый
хлѣбы моя, возвеличи на мя запи-
нание» (с. 509).

*Фраза с евангельской цитатой
(Мф. 25:21) после слов:* «Вам убо
буди безсмертная слава, благо-
словение Господне и мздовоздая-
ние от Бога и от государя,

Стихи на измену Мазепы

За моя хлѣбы, за моя трапезы
Горькия в жажду даеши ми слезы
[Стефан Яворский, 1805, с. 301].

Иным речет Бог: благий рабе
вѣрный,
Понеже благ есь и нелицемѣрный.
Вниди в радости в рай Господа
Бога,

¹² РГИА. Ф. 834. Оп. 2. Д. 1592г. Л. 1728.

яко прерѣканію Корреову
не послѣдовасте»¹³: «Будет оное
превождельнное время, егда
за сицевую вашу вѣрность на су-
дищи Христовѣ услышите оный
прерадостный глас: благий рабе
вѣрный! вмаль был еси вѣрен, над
многими тя поставлю: вниди в ра-
дость Господа твоего» (с. 509).

Упоминавшаяся выше вставка
«Тростию бѣше, вѣтром диаволь-
ским колеблемою, Авессалом,
на отца своего Давида востав-
ший и на древѣ власами висящий
между небом и землею, аки неба
и земли недостойный» (с. 505).

За твою вѣру се тебѣ мзда многа
[Там же, с. 301–302].

Уподобился Россія Давиду,
Иже от сына терпяше обиду.
Авессалом сын был
неблагодарный,
Подобен ему Мазепа коварный
[Там же, с. 299].

Безусловно, автор вирш был знаком с проповедью Стефана Яворского. Однако, учитывая приведенные заимствования, можно предположить, что в распоряжении неизвестного стихотворца был скопированный после смерти митрополита вариант проповеди, значительно отличающийся от оригинала.

Активное использование в публичной сфере общих мест, относящихся к восстанию Авессалома на своего отца, связано в первую очередь с делом царевича Алексея Петровича 1718 г. Отдельные упоминания Авессалома как государственного изменника фиксируются в 1710 и 1717 гг. (см. [Рогов, 2008, с. 24–25]). В феврале 1710 г. учениками Славяно-греко-латинской академии была поставлена школьная пьеса «Божие уничижителей гордых, в гордом Израиля уничижителю, чрез смиренна Давида, уничиженном Голиафе уничижение вкупе же и праведное его в отцегугателе Авесаломе», где Авессалом в «предидействии» сравнивался с Мазепой, а также упоминался Ахитофел: «Авесалом отцу в сопротивлении с самым изменником, проклятым Мазепою. Ахитофель же в богоненавистных советех с его советники сравняется, прочее же даже до конца действия и само явственно обретается» [Пьесы школьных театров Москвы, 1974, с. 229].

Гавриил Бужинский был учителем и проповедником в академии с 1706 г. В 1717 г. в «Слове в похвалу Санктпетербурга и его основателя государя императора Петра Великого» Бужинский сравнил с Авессаломом восставших в 1682 г. стрельцов [Гавриил Бужинский, 1717]. Не зафиксировано использование Стефаном Яворским сравнения гетмана Мазепы и Авессалома (за исключением приписываемых ему антимазепинских стихов).

Другим, на первый взгляд, незначительным дополнением оригинального текста проповеди на измену Мазепы стало упоминание библейского образа хобота сатаны (Откр. 12:4) в словах, обращенных к запорожскому

¹³

РГИА. Ф. 834. Оп. 2. Д. 1592г. Л. 1728.

воинству: «Уподобистесь Михаилу архистратигу и ангелом его, яко супротиву стасте бунтовщику, сатанѣ, хоботом своим третью часть звѣзд с небесе отторгнути хотящему» (с. 509). Этот образ по отношению к Мазепе использовался в «Службе благодарственной» (1709) о победе под Полтавою [Служба благодарственная, 1709, л. 12–12 об.], составленной Феофилактом Лопатинским (ум. 1741) и впоследствии отредактированной Гавриилом Бужинским по поручению Петра I (см. [Пекарский, 1862, с. 200–202]). Кроме того, 27 июня 1719 г. Бужинский произносил в походной церкви Преображенского полка проповедь «Слово благодарственное о победе, полученной под Полтавой» и сравнивал Мазепу со змеем, который «ниже бо человеческого воспоминания достоин есть, аки оный апокалиптический третью часть звезд с собою отторже» (цит. по: [Панегирическая литература петровского времени, 1979, с. 252]).

Заключение

Таким образом, нет сомнений, что редактором проповеди Стефана Яворского «Трость, вѣтром колѣблема, то есть недостаток, непостоянство и жалосная измѣна гетмана Ивана Мазепы» был именно Гавриил Бужинский, по сути, выступивший в роли соавтора, значительно повлиявшего на авторскую концепцию проповеди. Бужинский не только привел текст в соответствие задачам готовящейся по поручению Петра I книги, устранив из проповеди характерные для Яворского обличительные интонации, но и использовал при редактировании общие места из других своих панегирических сочинений. Подобное вмешательство в текст, по всей видимости, характерно и для других проповедей, издававшихся в XIX в., в том числе по поздним спискам.

Это обстоятельство повлияло не только на судьбу самой проповеди, распространявшейся в XVIII в. в списках, представляющих собой вторичный текст Гавриила Бужинского¹⁴, но и на атрибуцию других текстов, а именно вирш о Мазепе «от лица всея России», приписываемых Стефану Яворскому. Есть основания считать, что это позднее творчество неизвестного стихотворца, в руках которого был даже не оригинал, а отредактированный список проповеди.

Финансирование. Исследование выполнено при поддержке гранта Российского научного фонда (проект № 22-18-00488 «Кризис ценностей и стратегии преодоления: идея “общего блага” в интеллектуальном дискурсе Британии и России (1650–1750)»).

Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи.

Конфликт интересов. Автор заявляет об отсутствии конфликтов интересов, требующих раскрытия в этой статье.

¹⁴ Здесь, однако, нужно отдать должное переписчикам, внимательно относившимся ко всем исправлениям самого Стефана Яворского и успешно разбиравшим при копировании трудные чтения.

The author has read and approved the final manuscript.

Conflict of interest. *The author declares no conflict of interest related to this article.*

Список литературы / References

Гавриил (Бужинский Г. Ф.), еп. Слово в похвалу Санкт-Петербурга и его основателя государя императора Петра Великого. Санкт-Петербург, 1717. Б. п. [Gabriel (Buzhinsky GF), bishop (1717) A word in praise of Saint Petersburg and its founder, Emperor Peter the Great. Saint Petersburg : [S. n.] (In Russ.)].

Никольский К. Анафематствование (отлучение от церкви), совершаемое в первую неделю Великого Поста. Санкт-Петербург : Тип. Ф. Г. Елеонского, 1879. 314 с. [Nikolsky K (1879) Anathematization (excommunication from the church), performed during the first week of Great Lent. St. Petersburg : Tip. F. G. Eleonskogo. (In Russ.)].

Стефан (Яворский С. И.), митр. Слова Стефана Яворского, митрополита Рязанского и Муромского / публ. В. Певницкого // Труды Киевской духовной академии. 1874. Июль. С. 72–121; Октябрь. С. 123–154; Декабрь. С. 505–520. 1875. Январь. С. 118–128; Март. С. 631–647; Май. С. 486–505; Сентябрь. С. 463–492; Октябрь. С. 124–145. 1877. Апрель. С. 108–142. [Pevnitsky V (prep) (1874–1877) Words of Stefan Yavorsky, Metropolitan of Ryazan and Murom. *Trudy Kievskoi dukhovnoi akademii*. 1874, July: 72–121, Oct.: 123–154, Dec.: 505–520; 1875, Jan.: 118–128, March: 631–647, May: 486–505, Sept.: 463–492, Oct.: 124–145; 1877, Apr., 108–142. (In Russ.)].

Описание документов и дел, хранящихся в архиве Святейшего правительствующего синода. Т. 2, ч. 2. Санкт-Петербург : Синод. тип., 1878. 746 стб. [(1878) Description of documents and files stored in the archives of the Holy Governing Synod. Vol. 2, pt. 2. Saint Petersburg: Sinod tip. (In Russ.)].

Панегирическая литература петровского времени. Исследование и тексты / изд. подгот. В. П. Гребенюк; под ред. О. А. Державиной. Москва : Наука, 1979. 311 с. [Grebenyuk VP and Derzhavina OA (prep, ed) (1979) Panegyric literature of the Peter the Great period. Research and texts. Moscow: Nauka. (In Russ.)].

Пекарский П. Наука и литература в России при Петре Великом. Т. 2. Санкт-Петербург : Изд. Т-ва «Обществ. польза», 1862. II, 694, XXV с. [Pekarsky P (1862) Science and literature in Russia under Peter the Great. Vol. 2. Saint Petersburg: Izd. T-va «Obshchestv. pol'za». (In Russ.)].

Петр I, имп. Письма и бумаги императора Петра Великого. Т. 8. Июль – декабрь 1708 г., вып. 1 / ред. А.И. Андреев. Москва : Изд-во Акад. наук СССР, 1948. 410 с. [Andreev AI (ed) (1948) Letters and papers of Emperor Peter the Great. Vol. 8. July – December 1708, iss. 1. Moscow : Izd-vo Akad. nauk SSSR. (In Russ.)].

Погосян Е. И. С. Мазепа в русской официальной культуре 1708–1725 гг. // *Mazepa e il suo tempo: Storia, cultura, societa*. Alessandria, 2004. P. 315–332 [Pogosyan E (2004) I. S. Mazepa in Russian official culture, 1708–1725. *Mazepa e il suo tempo: Storia, cultura, societa = Mazepa and His Time: History, Culture, Society*. Alexandria, pp. 315–332. (In Russ.)].

Попович А. И. О чем молчал Стефан Яворский? Непроизнесенные проповеди как уравнение с несколькими неизвестными // *Quaestio Rossica*. 2023а. Т. 11, № 4. С. 1393–1413. DOI: <http://dx.doi.org/10.15826/qr.2023.4.854> [Popovich AI (2023) What Stefan Yavorsky was silent about? Undelivered sermons as an equation with several unknowns. *Quaestio Rossica* 11 (4): 1393–1413. (In Russ.)].

Попович А. И. Смерть и жизнь «на общую пользу» в Петровскую эпоху: две проповеди Стефана Яворского // *Герменевтика древнерусской литературы*. 2023б. Сб. 22. С. 83–138. DOI: <https://doi.org/10.22455/HORL.1607-6192-2023-22-83-138> [Popovich AI (2023) Death and life “for the common good” in the era of Peter the Great: two sermons of Stefan Yavorsky. *Germevntika drevnerusskoi literatury* 22: 83–138. (In Russ.)].

Пьесы школьных театров Москвы / под ред. А. С. Демина. Москва : Наука, 1974. 584 с. [Demin AS (ed) (1974) Plays of Moscow School Theaters. Moscow: Nauka. (In Russ.)].

Рогов К.¹⁵ Из комментариев к латинской оде Феофана 1727 года: к поэтике панегирика // *И время и место : ист.-филол. сб. к шестидесятилетию А. Л. Осповата*. Москва, 2008. С. 15–31 [Rogov K (2008) From the comments on Theophanes' Latin ode of 1727: on the poetics of panegyric. *I vremya i mesto : ist.-filol. sb. k shestidesyatiletiiyu A. L. Ospovata*. Moscow, pp. 15–31. (In Russ.)].

Сазонова Л. И. Гетман Иван Мазепа как герой и антигерой литературы барокко // *Белоруссия и Украина. История и культура : ежегодник 2005/2006*. Москва, 2008. С. 88–126 [Sazonova LI (2008) Getman Ivan Mazepa as a hero and anti-hero of Baroque literature. *Belorussiya i Ukraina. Istoriya i kul'tura : ezhegodnik 2005/2006*. Moscow, pp. 88–126. (In Russ.)].

Стефан (Яворский С. И.), митр. Слово пред проклятием Мазепы, произнесенное митр. Стефаном Яворским в Московском Успенском соборе, 12 ноября 1708 г. // *Труды Киевской духовной академии*. 1865. Декабрь. С. 499–512. [Stefan (Yavorsky SI), Metropolitan (1865) Speech before the curse of Mazepa, delivered by Metropolitan Stefan Yavorsky in the Moscow Assumption Cathedral, November 12, 1708. *Trudy Kievskoi dukhovnoi akademii* Dec.: 499–512. (In Russ.)].

Стефан (Яворский С. И.), митр. Проповеди. Ч. 3. Москва : Синод. тип., 1805. Разд. паг. [Stefan (Yavorsky SI), Metropolitan (1805) Sermons. Pt. 3. Moscow : Sinod. tip. (In Russ.)].

Феофилакт (Лопатинский Ф. Л.), архиеп. Служба благодарственная Богу, в Троице Святой славимому, о великой Богом дарованной победе над свейским королем Каролом XII и воинством его, содеянной под Полтавою в лето 1709 месяца июня в 27 день. [Б. м.], 1709. 38 л. [Feofilakt (Lopatinsky FL), Archbishop (1709) Thanksgiving Service to God, glorified in the Holy Trinity, for the great victory granted by God over the Swedish king Charles XII and his army, achieved near Poltava in the summer of 1709, on the 27th day of June. [S. l.] : [S. n.]. (In Russ.)].

Чистович И. А. Неизданные проповеди Стефана Яворского. Санкт-Петербург : Тип. Деп. уделов, 1867. 112 с. [Chistovich IA (1867) Unpublished sermons of Stefan Yavorsky. Saint Petersburg : Tip. Dep. udelov. (In Russ.)].

¹⁵ К. Ю. Рогов включен Министерством юстиции РФ в Реестр иностранных агентов. URL: <https://minjust.gov.ru/ru/activity/directions/998/#section-description> (дата обращения: 02.08.2024).

Щеглова С. О. Вірші про Мазепу, складені після його «зради» // Записки Українського наукового товариства в Києві. Історична секція. 1926. Т. 21. С. 82–111 [Shcheglova SO (1926) Stories about Mazepa, compiled after his «betrayal». *Zapiski Ukraïns'kogo naukovoogo tovaristva v Kiïvi. Istorichna sektsiya* 21: 82–111. (In Ukr.)].

Brogi Bercoff G. Mazepa, lo zar e il diavolo. Un inedito di Stefan Javorskij // *Russica Romana*. 2000. Vol. 7. P. 167–188 [Brogi Bercoff G (2000) Mazepa, the Tsar and the Devil. An unpublished by Stephen Javorsky. *Russica Romana* = *Roman Russian* 7: 167–188. (In Friul.)].

Список сокращений

РГАДА – Российский государственный архив древних актов (Москва)
РГИА – Российский государственный исторический архив (Санкт-Петербург)
ОР РГБ – Отдел рукописей Российской государственной библиотеки (Москва)
ЦАМ КДА – Церковно-археологічний музей Київської духовної академії (Київ)

Текст (автограф Стефана Яворского) публикуется по правилам Трудов отдела древнерусской литературы. Титла раскрываются в круглых скобках, как и слова и фразы из Священного Писания, сокращенные автором. Пунктуация в тексте приведена по современным правилам. Использование автором скобок, особенности авторской работы с текстом (подчеркивания, выделения, зачеркивания, дополнения и др.) оговаривается отдельно. Специально отмечаются случаи, когда пометы сделаны другим лицом (Гавриилом Бужинским). Переводы латинских фраз и указания на источники цитат даются в примечаниях после текста.

[л. 1725]

+

Трость, вѣтром колъблема,
то есть недостаток, непостоянство
и жалосная измѣна
гетмана Ивана Мазепы
1708 ноемврия 12

[л. 1726] //

+

Arundo ventis agitata.

Inconstantia et dolenda mutatio Ducis Kozaticі Мазепае. А(нн)о 1708 ^{1,а}.

Что изыйдосте видѣти? Трость ли, вѣтром колъблему? ^б

Страждущему Хр(и)с(т)у Сп(а)сителеви нашему за сп(а)сение наше, между инѣми поношениями, досадами, укоризнами, сотвориша иудее и сие ругател(ь)ство: возложиша на главу Х(ри)с(то)ву вѣнец тернов и даша в десницу Его трость. Что ся вам мнит, слышателіе, оная трость в руках Сп(а)сителевых легка ли или тяжка бяше? Мню, яко речете оную трость быти легку. Правда то ест(ь), что оная трость естеством своим бяше легка, но проображением своим о коль тяжка! А что прообразоваше оная трость в руках Хр(и)с(тов)ых? Образом бяше всѣх людей недостаточных и непостоянных, по подобию трости, вѣтром колъблящихся.

О, коль тяжка бяше оная трость, не токо рукам, якоже с(е)рдцу Сп(а)-сителя нашего, егда взявши ю в руцѣ Свои, видѣл всевидящим Своим Б(о)-ж(иим) оком премногих людей будущих, трости оной подобных в праздности, в недостаток, в непостоянствѣ, в скоропреклонности, в слабости на едино повѣяние вѣтра, яко трость, колъблящихся, ламлющихся, падающих. О трости в руках Г(о)с(под)них паче всякаго бремене тягчайшея!

А хотите ли видѣти сицевыя трости, вѣтром колъблемыя? Не надобѣ ходити в пустыни египетския, не надобѣ к езерам палестинским шествовати, ест(ь) их и ту попремному ². Не так скоро маслину обрѣсти мощно ³, яко трость, вѣтром кол(ѣблему) ⁴.

¹ В ркп. год подчеркнут.

² В ркп. пять слов вписаны на правом поле вместо зачеркнутого здѣ в наших российских предѣлах мощно сицевыя трости видѣти.

³ В ркп. три слова вписаны над строкой вместо зачеркнутого древо крѣпкое и постоянное обрящеши.

⁴ В ркп. на правом поле поставлен крестик другой рукой киноварью.

Притча есть баснословие⁵ в книгах Езоповых: маслина древо бяше в нѣкоем мѣстѣ, и близ ея трость. В нѣкое время найдет вѣтер великий, начнет духом бурным вѣяти на маслину и на трость. Маслина недвижима сущи на вѣтрнее устремление, дыханием бурным сокрушися, а трость колѣбанием своим и скоропреклонностию невреждена пребысть. Преставшу вѣтрнему устремлению начнет поносить трость маслинѣ: «Что, – рече, – тебѣ пол(ь)зует твоя крѣпость и сила? Се видиши мя, трость немощную, которая при своей слабости цѣла есмь и невреждена, ты же при твоей толикой силѣ и крѣпости сломлена еси и сокрушенна». [л. 1726 об.] // Маслина, сия слышащи, отвѣщает: «Трости искрняя моя, видиши мое сокрушение, не мни сие сокрушение мнѣ быти безчестием⁶, бол(ь)ша ест(ь) моя похвала при моем статку и постоянствѣ сломленной быти, нежели тебѣ при твоём нестатку и непостоянствѣ пребывати неврежденной».

Притча то есть⁷, но и Х(ристо)с в притчах глаголаше. Притча ест(ь) то⁸, но истину являющая. Бол(ь)ша ест(ь) похвала твердою и постоянною маслиною быти, и еще нужда ест(ь), от вѣтрняго устремления паче сокрушиться, нежели быти и тростию праздною, непостоянною, скоропреклонною, и от сломления убо свободно⁹ на время быти, а потом посѣщенной быти¹⁰, в огонь геенский неугасимый осужденною быти¹¹ воверженной.

Свидѣтел(ь)ствуйте истиннѣ, слышателие! Возведѣте умная очеса ваша в вертограды н(е)б(е)сныя. Увидите тамо елико мучеников, елико угодников Б(о)жиих, толико маслин бл(а)гоплодовитых. Всяк от них может рещи о себѣ: «Аз же яко маслина плодovита в дому Б(о)жии»^с, «насаждени в дому Г(о)с(по)дни, в дворѣ Б(о)га нашего процвѣтут»^д.

Но вопрошу вы, маслины с(вя)тыя, каким образом в вертограды оныя¹² н(е)б(е)сныя преселистеся? Не инѣм образом, точию статком и постоянством. Вѣял на нас вѣтер от бездны адской, хотящ нами поколѣбати¹³ и преклонити нас в различная грѣхопадения, вѣял на нас вѣтер прещения мучител(ь)скаго, хотящ нас преклонити к неправдѣ, к вѣроломству, к идолопоклонству, но на сия вѣтрня¹⁴ устремлена твердыми и постоянными с Б(о)жиею помощию пребыхом маслинами, умом николиже поколебахомся¹⁵, ащеже и в¹⁶ сокрушение претерпѣхом¹⁷, но тѣлом точию сокрушихомся, а не д(у)шею¹⁸,

⁵ В ркп. слово зачеркнуто.

⁶ В ркп. тринадцать слов вписаны на левом поле через спец. знак.

⁷ В ркп. три слова вписаны на левом поле и над строкой вместо зачеркнутого Баснословие то ест(ь) Езопово.

⁸ В ркп. девять слов вписаны на верхнем поле через спец. знак.

⁹ В ркп. над строкой поставлен крестик другим почерком киноварью.

¹⁰ В ркп. семь слов вписаны над строкой.

¹¹ В ркп. два слова зачеркнуты.

¹² В ркп. слово вписано над строкой.

¹³ В ркп. над буквой ѣ написана буква е другим почерком киноварью.

¹⁴ В ркп. над словом сделана помета ii другим почерком киноварью.

¹⁵ В ркп. три слова вписаны над строкой и на правом поле вместо зачеркнутого а не тростию, вѣтром колѣблемою.

¹⁶ В ркп. слово зачеркнуто.

¹⁷ В ркп. исправлено из приидохом.

¹⁸ В ркп. над словом сделана помета ii другим почерком киноварью.

сие ¹⁹ сокрушение ест(ь) нам ²⁰ востание наше, но ниже сокрушением ²¹ наре-
щися ²² может, идеже ²³ постоянное ума твердо пребыст(ь) ²⁴ и непоколѣбимо.

То так ест(ь) преславна и приснопамятна ²⁵ вещь быти постоянною мас-
линою и на вѣтрная устремления не поколѣбаться, но всячески опрѣтися
и при постоянствѣ паче сломану быти и вѣчную славу получитьи, нежели,
тростию будучи, колѣбаться ²⁶ и на краткое время неврежденну быти, а потом
в огонь вѣчный поверженну.

А что на сие речете, тростие, вѣтром колѣблемые, игралища бѣсовские ²⁷,
на подгнѣшение пламене адскаго готовящиеся? А какое ваше постоянство? Какой
статок? Лишь только вѣтрец хотя малый повѣет, которому бы с Б(о)жиею помо-
щию [л. 1727] // мощно и опрѣтися, но вы, праздны суще бл(аго)д(а)ти Б(о)жия, яко
истинныя трости ²⁸, колѣблетесь и, аможе вѣтер хочет и дышет, преклоняетесь.

О нестатка! О непостоянства! Много бы мнѣ надобѣ времени, аще бых ²⁹
восхотѣл ³⁰ подробну о сицевых тростях гла(гола)ти? Ест(ь) их вездѣ полно ³¹,
по м(о)н(а)ст(ы)рям, по дворам, по судейским полатам, по купецким по лав-
кам ³², хранилищам, по торжищам ³³, в самых супружествах о коль много
тростей, вѣтром колѣблемых ³⁴. Будет иной повидимому ч(е)л(овѣ)к добр,
с(вя)т, праведен, Б(о)га боящийся, мнится быти маслина плодовита в дому
Б(о)жии. Пущайте ³⁵ тол(ь)ко вѣтер повѣет от ада преисподняго, пущай иску-
шение какое-либуд(ь) дыханием дунет. Аж он, трость, вѣтром колѣблема,
шатается, колѣблется ³⁶, и аможе вѣтер бѣсовский хочет и дышет, тамо
преклоняется. О тростие, како умножистесь! О маслины, како умалистесь!

³⁶И так я уже мнѣл, что тол(ь)ко меж стѣнами градскими тростие обрѣта-
ются, выйду в поле, аж их там еще бол(ь)ше. Гляну на воинския полки, аж их
там премногое множество ³⁷. Глянешь на иного, ч(е)л(овѣ)к як дуб. Повѣет
вѣтер, аж он трость, вѣтром колѣблемая ³⁸. Мнится иной быти повидимому
в статку, в мужествѣ, в крѣпости ³⁸, маслина недвижима, лишь тол(ь)ко
повѣял вѣтрец, аж он трость, вѣтром колѣблема. Глянешь на иного добро-

¹⁹ В ркп. слово вписано над строкой вместо зачеркнутого то после сокрушение.

²⁰ В ркп. слово вписано над строкой.

²¹ В ркп. над строкой другим почерком киноварью вписано то.

²² В ркп. вписано над строкой вместо зачеркнутого промовыти.

²³ В ркп. первая буква е исправлена на ѣ другим почерком киноварью.

²⁴ В ркп. исправлено из пребывает.

²⁵ В ркп. слово вписано над строкой вместо зачеркнутого душеспасительна.

²⁶ В ркп. над строкой поставлен крестик другим почерком киноварью.

²⁷ В ркп. два слова вписаны над строкой.

²⁸ В ркп. три слова вписаны над строкой.

²⁹ В ркп. над словом сделана помета другим почерком киноварью.

³⁰ В ркп. исправлено из хотѣл.

³¹ В ркп. в начале и в конце этого фрагмента другим почерком киноварью поставлены крестики и перечеркнут сам фрагмент.

³² В ркп. два слова зачеркнуты.

³³ В ркп. два слова вписаны над строкой.

³⁴ В ркп. над -те сделана помета другим почерком киноварью.

³⁵ В ркп. исправлено из колѣбается.

³⁶ В ркп. в начале и в конце этого фрагмента другим почерком киноварью поставлены крестики.

³⁷ В ркп. два предложения вписаны на правом поле через спец. знак, напротив поставлен крестик другим почерком киноварью.

³⁸ В ркп. напротив на левом поле поставлен крестик другим почерком киноварью.

хотство, услышиш(ь) его ласкател(ь)ныя словеса, которыми мастит ушеса г(о)с(у)д(а)ря своего и слышащих, такого видящи, всяк себѣ подумает, что то ест(ь) истинна маслина, пачеже реку, твердый дуб или кедр ливанский в мужествѣ, в постоянствѣ³⁹, а наипаче в вѣрности к г(о)с(у)д(а)рю своему непреклонный и недвижимый. Смотриж потом. Повѣт вѣтер от ада преисподняго, [который Иова праведнаго обвалил храмину]⁴⁰, прикоснется ему им⁴¹ своим бѣсовским дыханием, аж той, который мнѣлся быти маслиною, дубом и кедром ливанским, тростию ест(ь), вѣтром колѣблемою.

А мало ли таких тростей, бѣсом игралища⁴², вѣки наши видѣли и видят? Не хочу я здѣ краткости ради времени от писаний с(вя)т(ых) и от⁴³ историй иноземческих рѣчи моя доводити, в дому имѣем образцы жалоснаго дѣйствия.

А что бяху оны⁴² стен(ь)ки разины? Что оны булавины? Что иные сими времени возникшие бунтовщики, вѣроломцы, воры вселукавые, разбойники вселютѣйшие? Трости то бяху, трости, бл(аго)д(а)ти Б(о)жия праздныя вѣры, к г(о)с(у)д(а)рю своему тщие, которыми вѣтер диявол(ь)ский, дух злобы поднебесный⁴⁴ е, колѣбал на свое дѣло лукавое⁴⁵, преклянял и неперестал, донелиже⁴⁶ их низрынул в ад преисподный. [л. 1727 об.] //

О тростие непостоянное! О бѣсовское игралище! О подгнѣщение⁴⁷ огня геенскаго! Падоша вси дѣлающии беззаконие, изриновени быша, не могут стати⁴⁸.

А о н(ы)нѣшнем змѣннику, перекидчику, треокаянном Ивашкѣ Мазепѣ, войск его царского пр(есветлого) вел(ичества) запорозских бывшем⁴⁸ гетманѣ, что ся вам мнит, сл(ышатели)е? Трост(ь) ли бѣше, или маслина? Двадесят(ь) лѣт излишком гетманом был и чрез все тое время являлся быти маслиною. Глянешь на бл(а)горазумие, на политику, мнится быти маслина. Глянешь на бл(а)гочестие, на строение домов Б(о)жиих, на обогащение церквей, м(о)н(а)ст(ы)рей, на созидание б(о)г(о)дѣлен, на⁴⁹ нищелюбие⁵⁰ и страннолюбие и иныя добродѣтели⁵¹, ей, поистиннѣ, мнится быти маслина плодовита в дому Б(о)жи. Чтож о вѣрности к г(о)с(у)д(а)рю своему возгл(агол)ю? Ту уже не тол(ь)ко маслиною, но дубом и кедром ливанским мнѣл ся быти непреклонным и недвижимым. Н(ы)нѣже что слышим? З оной⁵² маслины, з оногo дуба и кедра ливанскаго (ах, жалосной измѣни)⁵³ сталъся тростию, вѣтром колѣблемою и бѣсом игралище. Повѣял вѣтер от уст л(ь)ва свѣйскаго, пачеже

³⁹ В ркп. два слова вписаны над строкой.

⁴⁰ Квадратные скобки принадлежат автору.

⁴¹ В ркп. слово зачеркнуто.

⁴² В ркп. в начале и в конце этого фрагмента другим почерком киноварью поставлены крестики.

⁴³ В ркп. восемь слов вписаны на правом поле через спец. знак.

⁴⁴ В ркп. три слова вписаны на левом поле через спец. знак.

⁴⁵ В ркп. слово вписано над строкой.

⁴⁶ В ркп. исправлено из даже.

⁴⁷ В ркп. исправлено из нрзб.

⁴⁸ В ркп. слово вписано над строкой.

⁴⁹ В ркп. слово вписано над строкой.

⁵⁰ В ркп. исправлено из нищедролюбие.

⁵¹ В ркп. четыре слова вписаны над строкой вместо зачеркнутого милование нищих.

⁵² Исправлено, в ркп. оиной.

⁵³ В данном случае круглые скобки принадлежат автору, после сделана помета другим почерком киноварью.

реци, от уст л(ь)ва адскаго, о немже Петр с(вя)т(ый) гл(агол)ет: «Супостат ваш диявол, аки лев рыкая, ходит, иский кого поглотити»⁹. Дунул оный звѣрь вселукавый своим д(у)шепагубным дыханием, аж то, что мнѣлось быти в очесах наших кедром, сталося⁵⁴ тростию, вѣтром колѣблемою⁵⁵.

Здѣ ми ест(ь) лѣт возгласити Павла с(вя)т(аго) словесы (Gal:3): «О не-смысленный галате, кто ты прел(ь)стил ест(ь) не покорится истиннѣ? Како наченши духом, н(ы)нѣ плотию скончеваеши?»^h О наемниче, не пастырю, видящ волка грядуща и оставляющ овцы и бѣгающ, пачеже сам в хищна волка измѣняющийся!ⁱ О гробе повапленный, како⁵⁶ отвнѣ являешися⁵⁷ красен, внутрь же исполнен еси⁵⁸ змиев ядовитых!^j О яблоко содомское, како добро видѣнию ч(е)л(овѣ)ч(е)скому являешися, внутрь же сокрываеши пепел, червие и жупел и квас фарисейский?⁵⁹ О лисе прехитрый, како взором смирение показуеши⁶⁰, внутрь же ухищрения и козней диявол(ь)-ских исполнен еси, о ковчеже позлащенный, не манну, но оману и квас фарисейский в себѣ содержащий! И что ты прочее нареку?

Свойственнѣйшаго имени⁶¹ тебѣ не обрѣтаю, паче сего, егда ты змѣнника вселукава нареку Иудеоу. И что зло сотвори тебѣ г(о)с(по)дѣ твой, г(о)с(у)-д(а)рь твой, яко лобизанием его предаеши? Не хлѣбом ли ты своим воскорми, кваса [л. 1728] // фарисейска непричастным?⁶² Не первосѣдателя ли ты прочим поставил? Не властью ли и преизяществом ты почтил ест(ь)? Не любовию ли ты вышше отческою и непрестанными бл(а)годѣянми ущедрил? Готов сущи к ногам твоим припадати, нозѣ твоя, по подобию Х(рист)а, умывати, лобизати. Ты же, вселукавый Иудо, бѣсом радование, како воздаеши злая за бл(а)гая и ненавист(ь) за возлюбление? О каменю, не ч(е)л(овѣ)че! Пачеже реку, о дияволе въ плоти!⁶³ О противоестественное чудо!

Слышателие мои, воспоминавши Иуду, предателя Х(ри)с(то)ва, кто исповѣсти может, колика бѣше тяжест(ь) на с(е)рдци Х(рист)а С(пасителя) н(аше)го) сицевую от ученика Своего терпѣти измѣну?

Читаем в гисториях: Иулий кесар(ь) римский, в нѣкое время от бунтовщиков окружаемый, узрит между ними Брута, которого он воскормил и воспитал, и, воздохнувши из глубины с(е)рдца, рече: «И ты, чадо Бруте». Рана от друга, от своего, ест(ь) нестерпима.

Не так тяжко было Х(рист)у С(пасителю) н(ашему) от оных разбойников иер(у)с(а)лимских в вертоградѣ связание и⁶⁴ поправление, от фарисеев, книжников, старцов оклеветание, от Ирода поругание, от Пилата на смерть

⁵⁴ В ркп. над словом сделана помета другим почерком киноварью.

⁵⁵ В ркп. над строкой поставлен крестик другим почерком киноварью.

⁵⁶ В ркп. слово вписано над строкой.

⁵⁷ В ркп. исправлено из являющийся.

⁵⁸ В ркп. слово вписано над строкой.

⁵⁹ В ркп. три слова зачеркнуты.

⁶⁰ В ркп. слово вписано над строкой вместо зачеркнутого являеши.

⁶¹ В ркп. семнадцать слов вписаны на левом поле через спец. знак вместо зачеркнутого Что мне гла(гола)ти. Но инаго свойственнѣйшаго имени.

⁶² В ркп. слово вписано над строкой вместо зачеркнутого неимущим.

⁶³ В ркп. предложение зачеркнуто.

⁶⁴ В ркп. четыре слова вписаны над строкой.

осуждение, от распинателей пригвождение, якоже тяжко и нестерпимо быст(ь) от Своего ученика предание. И ты, чадо Бруте, и ты, друже? Равным образом и г(о)с(у)д(а)рю нашему нестерпима ест(ь) от своего ⁶⁵ друга язва, от своего искряного измѣна. Язва от своего ест(ь) язва нестерпима. Орлу, стрѣлю уязвленному, не так жал(ь) было на желѣзце и на древо, яко на пера орлие нестерпима, неуврачеванна ⁶⁶. Съ слезами зде мощно возгласити оная псаломская словеса ⁶⁷: «Аще бы враг поносил ми, п(р)етерпѣл бых) убо, и а(ще) б(ы) н(енавидяй) м(я) н(а) м(я) в(елерѣчевал), у(крыл)б(ых)ся от н(его). Ты же, ч(еловѣче) р(авнодушне), в(ладыко) м(ой) и зн(аемый) мой, иже купно наслаждался еси съ мною брашна» ⁶⁸.

О Иудо, о порождение ехидново!

Вам же безсмертная буди слава и бл(агосло)вение Б(о)жие, бл(а)гочестивое и вѣрное Б(о)гу и г(о)с(у)д(а)рю своему войско запорожское, енерали, асаули, полковники, сотники, атамани и вси сердечные молодцы, яко въ слѣд Каинов не пойдосте, уподобистесь Михаилу архистратигу ⁶⁹ и агг(е)лом его, яко ⁶⁹ бунтовщику сатанѣ супротиву стасте. Послушайте Д(у)ха С(вя)т(а)го), в псалмѣ гл(агол)ющаго: «Не ревнуй лукавнующим, ниже завиди творящим без(законие). Зане яко т(рава) с(коро) и(зсшут), и я(ко) з(елие) з(лака) с(коро) отпадут» ⁷⁰. Горе тѣм, иже ревнуют лукавнующим. Слышим, что брат Г(о)с(по)день Иуда ап(осто)л (зачал(о) 78) гл(агол)ет: «Горе им, иже в пут(ь) Каинов ходиша, и в лест(ь) Валаамовы мзды пролияшася, и во прерѣкании Корреовѣ погибоша. Сии сут(ь) сквернителе, облацы безводныи, древа безплодная» ⁷¹, посѣчения и огня геенскаго достойная.

Вам убо буди безсмертная слава, бл(агосло)вение Г(оспо)дне и мздовоздавание от Б(о)га и от г(о)с(у)д(а)ря, яко прерѣканию Корреову не послѣдовасте ⁷². [л. 1728 об.] //

Но аз ⁷¹ паки возвращаюся удивлением к трости, вѣтром колѣблемой. Б(о)гогласный про(р)ок Исаия (Isaiaе 14), разсуждаючи оное падение агг(е)ла с высоты н(е)б(ес)ныя в ад преисп(одний), удивляется вел(ь)ми сицевому падению и гл(агол)ет: «Како спаде с н(е)б(е)се денница?» ⁷² Дивно то вел(ь)ми про(р)оку, что оная денница, то ест(ь) свѣтоносный он прежде бывший агг(е)л, в толиких бывши свѣтлостех, в толиких неизреченных красотах, в толиких райских утѣхах, ихже око не видѣ etc, самовол(ь)нѣ ⁷³ за небл(а)годарство, за гордост(ь) и противление спаде и оное погуби райское ненасытное наслаждение ⁷³. Сие пророк Исаия, разсуждаючи, удивляется вел(ь)ми: «Како спаде с н(е)б(е)се денница?»

⁶⁵ В ркп. слово написано дважды, зачеркнуто после друга.

⁶⁶ В ркп. два предложения вписаны на правом поле через спец. знак.

⁶⁷ В ркп. над строкой поставлен крестик другим почерком киноварью.

⁶⁸ В ркп. слово вписано над строкой.

⁶⁹ В ркп. над строкой поставлен крестик другим почерком киноварью.

⁷⁰ В ркп. над строкой поставлен крестик другим почерком киноварью.

⁷¹ В ркп. два слова вписаны над строкой вместо зачеркнутого Азъ же.

⁷² В ркп. слово вписано над строкой.

⁷³ В ркп. исправлено из от оного райского ненасытного наслаждения.

Но не дивися сему⁷⁴, про(р)оче с(вя)тый, оному падению и в н(ы)нѣшняя времена тожде узриши. Смотри тол(ь)ко на нашу⁷⁵ малороссийскую денницу. Б(о)же мой!⁷⁶ В какой свѣтлости оная денница бѣше. Глянешь на высокую почест(ь) и властелинство: денница свѣтлая. Глянешь на богатство и славу и великолѣпие: денница свѣтла. Глянешь на милост(ь) г(о)с(у)д(а)реву неизреченную к нему бывшую: денница свѣтла. Глянешь на друголюбие, которое имѣл у кн(я)зей и бояр и вел(ь)мож⁷⁷: и ту денница свѣтла. Кратко рекше, гетман в малой России была то денница, сияющая на российском н(е)бѣ. Г(о)с(у)д(а)рь с(о)лнце, а гетман денница⁷⁸. Но како спаде с н(е)б(е)се денница, како толикий кедр ливанский⁷⁹ измѣнися в трост(ь), вѣтром колѣблемую, како ч(е)л(овѣ)к в чести сый не разумѣ, приложися скотом несмысленным и уподобися им? ° Пачеже скоты безсловесныя злобою, небл(а)годарством и лицемѣрием превзойде, и мудр мнящеся быти обюродѣ! О безумия вселютѣйшаго! О юродства, николиже оплаканнаго!⁸⁰

Плакал еси, сладчайший Сп(а)сителю, над разорением Ие(руса)лима, аще бы еси н(ы)нѣ был на земли⁸¹ видом тѣлесным, заплакал бы еси над его д(у)шею, которая прежде, яко Иер(уса)лим бѣше, н(ы)нѣже в Египет⁸² измѣнися.

Плакал и пророк Иеремѣя над запустием тогож Иер(у)с(а)лима, и в плачѣ своем с:4 жалосно вопиет: «Како потемнѣ злато, како измѣнися сребро доброе?»^р. Я аще бых был Иеремѣем, написал бых плач, [л. 1729] // подобный плачу Иеремиину, который обрѣтается в Библии. Плакал бых неутѣшнѣ, жалосно восклицаящи: «Како потемнѣ злато, како измѣнися сребро доброе? Како кедр ливанский в трост(ь), вѣтром колѣблему претворися?» Но что жалѣти лукаваго?⁸³ Того мощно жалѣти, кто случаем падет в яму. Ащеже кто самохотнѣ вскочит в ров, а еще и иных хочет за собою повлещи, недостоин ест(ь) жалѣния⁸⁴. Буди убо⁸⁵ лукавому по дѣлом его, по лукавствию их погубит их Г(о)с(по)дѣ Б(о)г^г.

Проклял Г(о)с(по)дѣ Б(о)г виноград израил(ь)ский, который, вмѣсто гроздия и сладких ягод, прорастил г(о)с(по)д(и)ну своему терние. Слушайте, что о сем гл(агол)ет [Isai 5]: «Что возмогах сотворити винограду моему и не сотворих, обаче ждах, да сотворит гроздие, сотвориже терние. Отому убо ограждение его, и будет на разграбление, разору стѣну его, и будет в поспраніе, и облаком заповѣм еже не одождити на него»^г. Страшное воистинну прещение, страшный гром⁸⁶ винограду. А за что? За то, что вмѣсто сладких ягод принесет г(о)с(по)дину своему терние.

⁷⁴ В ркп. слово зачеркнуто.

⁷⁵ В ркп. слово зачеркнуто.

⁷⁶ В ркп. предложение сначала зачеркнуто, потом восстановлено на правом поле.

⁷⁷ В ркп. два слова вписаны над строкой.

⁷⁸ В ркп. предложение вписано на левом поле через спец. знак.

⁷⁹ В ркп. слово вписано над строкой.

⁸⁰ Предложения переставлены – в ркп. над ними проставлены номера.

⁸¹ В ркп. два слова вписаны над строкой.

⁸² В ркп. над строкой поставлен крестик другим почерком киноварью.

⁸³ В ркп. два слова вписаны над строкой вместо зачеркнутого много гла(гола)ти. Буди.

⁸⁴ В ркп. три предложения вписаны на правом поле через спец. знак.

⁸⁵ В ркп. слово вписано над строкой.

⁸⁶ В ркп. два слова вписаны над строкой.

Проклял Х(ристо)с С(паситель) н(аш) и смоковницу оную, на нейже не обрѣте плода, точию едино листвие. «Да не к тому, – рече, – плода на тебѣ будет въ вѣки». И абие изше смоковница⁸⁷.

А кто сицевому винограду, кто сицевой смоковницѣ есть подобный? Поистиннѣ⁸⁷ змѣнник н(ы)нѣшный, который должен был всегда г(о)с(по)-дину своему приносить плод усердия, любви и вѣрности непреклонныя. А он что? Вмѣсто сладких ягод, острое вѣроломства и измѣни принесет терние, о кол(ы) лютѣ с(е)рдце г(о)с(по)д(и)на своего уязвляющее!

Понеже убо Г(о)с(по)дѣ Б(о)г проклял виноград сицевый⁸⁸, проклял смоковницу за их лукавые, острые, смертоносные плоды. Тѣм путем и нам, архиереем, восприемником Х(ри)с(то)вым и ап(осто)л(ы)ским, шествовати подобает. [л. 1729 об.] //

Х(рист)е Сп(а)сителю наш, Который дал еси нам власт(ы) вязати и рѣшати, гл(агол)ючи: «Яже еще свяжете на земли⁸⁹, связана будут и на н(е)б(е)си, и яже еще разрѣшите на земли, разрѣшена будут и на н(е)б(е)си»⁹⁰. Ты сам рекл еси, яко еще око твое соблазняет тя, исткни е и верзи от себе, еще рука твоя соблазняет тя, отсѣци ю, еще нога твоя соблазняет тя, отсѣци»⁹¹. Измѣнник н(ы)нѣшный был то у г(о)с(у)д(а)ря своего, якоже зѣница ока, называющая прадѣднаго его г(о)с(у)д(а)рева достояния. Был якоже рука, кормило малыя России управляющая. Был яко нога, на ней тѣло российское подтверждашеся. Н(ы)нѣ убо понеже тое око, тая рука, тая нога и сама соблазнилась и прочих хочет соблазнить. Мы Твоим именем, Х(ристе) С(пасителю) н(аш), от Тебе данною, аки мечем обоюду острым, уд растлѣнный и согнивший от тѣла Церкви с(вя)т(ыя) отсѣцаем⁹⁰. Да не повреждением единого уда, прочия уды в повреждение придут. Уне ест(ы) единому уду растлѣнному⁹¹ погибнути, да не все тѣло в повреждение придет во имя Х(ристо)во.

Мы убо во имя Х(ристо)во⁹² всѣ собравшиеся зде архиереи, властью, нам от Б(о)га данною, н(ы)нѣшняго измѣнника, перекидчика и явственнаго вора Ивашка Мазепу, бывшего гетмана, за его измѣну и вѣроломство⁹³ проклиная и второго Иуду его быти вмѣняем. Анафема, анафема, анафема. Да будет проклят. *Nic ex(s)tinctio candelar(um) et cantus*⁹⁴.

Всѣм убо змѣнником и вором проклятие. А православным хр(и)стианом вѣрным Б(о)жиим и г(о)с(у)д(а)ревым служителем бл(агосло)вение Г(о)с(по)-дне, всегда, н(ы)нѣ и присно и въ вѣки вѣков. Аминь.

РГИА. Ф. 834. Оп. 2. Д. 1592г. Л. 1725–1729 об.

⁸⁷ В ркп. предложение исправлено из А кто ест(ы) оным виноградом, кто, вмѣсто сладка ягод, терние г(о)с(по)д(и)ну своему приносящий? Кто ест(ы) смоковницею, листвие точию без плода имущую? Не кто иной тол(ы)ко.

⁸⁸ В ркп. слово вписано над строкой.

⁸⁹ В ркп. два слова вписаны над строкой.

⁹⁰ В ркп. это предложение вписано на левом поле через спец. знак вместо зачеркнутого уне ест(ы) отсѣцию мечем проклятая.

⁹¹ В ркп. слово вписано над строкой.

⁹² В ркп. три слова вписаны над строкой.

⁹³ В ркп. пять слов вписаны над строкой.

Комментарии

a Перевод с лат.: Трость, ветром колеблемая. Непостоянство и жалостная измена гетмана Мазепы. 1708 г.

b «Тѣма же исходящема, начать Иисусъ народомъ глаголати о Иоаннѣ: чесо изыдосте въ пустыню видѣти? Трость ли вътромъ колеблему?» – Мф. 11:7; «Отшедшема же ученикома Иоанновома, начать глаголати къ народомъ о Иоаннѣ: чесо изыдосте въ пустыню видѣти, трость ли вътромъ колеблему?» – Лк. 7:24.

c «Азъ же яко маслина плодovита въ дому Божии: уповахъ на милость Божию во вѣкъ и во вѣкъ вѣка» – Пс. 51:10.

d «Насаждени въ дому Господни во дворѣхъ Бога нашего процвѣтутъ» – Пс. 91:14.

e «Яко нѣсть наша брань къ крови и плоти, но къ началомъ, и ко властемъ и къ міродержителемъ тмы вѣка сего, къ духовомъ злобы поднебеснымъ» – Еф. 6:12.

f «Тамо падоша вси дѣлающии беззаконие: изриновени быша, и не возмогутъ стати» – Пс. 35:13.

g «Трезвитесь, бодрствуйте, зане супостатъ вашъ диаволь, яко левъ рыкая, ходитъ, иский кого поглотити» – 1Пет. 5:8.

h «О, несмысленнии Галате, кто вы прельстиль есть не покоритися истинѣ, имже предъ очима Иисусъ Христосъ преднаписанъ бысть, въ васъ распять? Сие едино хошу увѣдѣти отъ васъ: отъ дѣль ли закона Духа приясте, или отъ слуха вѣры? Тако ли несмысленни есте? Наченше духомъ, нынѣ плотию скончаваете?» – Гал. 3:1–3.

i «А наемникъ, иже нѣсть пастырь, емуже не суть овцы своя, видитъ волка грядуща, и оставляетъ овцы, и бѣгаетъ: и волкъ расхититъ ихъ, и распудитъ овцы» – Ин. 10:12.

j «Горе вамъ, книжницы и фарисее, лицемѣри, яко подобитесь гробомъ повапленымъ, иже внѣду убо являются красны, внутрюду же полни суть костей мертвыхъ и всякия нечистоты» – Мф. 23:27.

k «Яко аще бы врагъ поносилъ ми, претерпѣлъ быхъ убо: и аще бы ненавидѣя мя на мя велерѣчевалъ, укрылбыхся отъ него. Ты же, человекъ равнодушне, владыко мой и знаемый мой, иже купно наслаждался еси со мною брашень: въ дому Божии ходихомъ единомышлениемъ» – Пс. 54:13–15.

l «Не ревнуй лукавнующимъ, ниже завиди творящимъ беззаконие. Зане яко трава скоро изсхнутъ, и яко зелие злака скоро отпадутъ» – Пс. 36:1–2.

m «Горе имъ, яко въ путь Каиновъ поидоша, и въ лѣсть Валаамовы мзды устремишася, и въ пререкании Корреовѣ погибоша. Сии суть въ любвахъ вашихъ сквернители, съ вами ядуще, безъ боязни себе пасущи: облацы безводни, отъ вѣтръ преносими: дрeвеса есенна, безплодна, дважды умерша, искоренена» – Иуд. 1:11–12.

n «Какъ спаде съ небесе денница восходящая заутра? сокрушися на земли посылая ко всѣмъ языкомъ» – Ис. 14:12.

о «И человекъ въ чести сый не разумѣ, приложися скотомъ несмысленнымъ и уподобися имъ» – Пс. 48:21.

р «Како потемнѣ злато, измѣнися сребро доброе: разсыпашася камыцы святыни въ началѣ всѣхъ исходовъ» – Плч. 4:1.

q «И воздасть имъ Господь беззаконие ихъ, и по лукавствию ихъ погубить я Господь Богъ» – Пс. 93:23.

г «Что сотворю еще винограду моему, и не сотворихъ ему? занеже ждахъ, да сотворить гроздие, сотвори же терние. Нынѣ убо възвѣщу вамъ, что азъ сотворю винограду моему: отиму ограждение его, и будетъ въ разграбление: и разорю стѣну его, и будетъ въ поправление. И оставлю виноградъ мой, и ктому не обрѣжется, ниже покопается, и взыдетъ на немъ, якоже на лядинѣ, терние: и облакомъ заповѣмъ, еже не одождити на него дождя» – Ис. 5:4–6.

с «И узрѣвъ смоковницу едину при пути, прииде къ ней, и ничтоже обрѣте на ней, токмо листовое едино, и глагола ей: да николиже от тебе плода будетъ во вѣки. И абие изсше смоковница» – Мф. 21:19.

t «Аминь бо глаголю вамъ: елика еще свяжете на земли, будутъ связана на небеси: и елика еще разрѣшите на земли, будутъ разрѣшена на небесѣхъ» – Мф. 18:18.

и «И еще соблажняетъ тя рука твоя, отсѣцы ю: добрѣе ти есть бѣднику въ животъ внити, неже обѣ руцѣ имущу внити въ геенну, во огонь неугасающій, идѣже червь ихъ не умираетъ, и огонь не угасаетъ. И еще нога твоя соблажняетъ тя, отсѣцы ю: добрѣе ти есть внити въ животъ хрому, неже двѣ нозѣ имущу ввержену быти въ геенну, во огонь неугасающій, идѣже червь ихъ не умираетъ, и огонь не угасаетъ. И еще око твое соблажняетъ тя, исткни е: добрѣе ти есть со единѣмъ окомъ внити въ Царствие Божіе, неже двѣ оцѣ имущу ввержену быти въ геенну огненную» – Мк. 9:43–47.

v Перевод с лат.: Здесь гашение свечей и пение.

Информация об авторе

Алексей Игоревич Попович,
младший научный сотрудник лаборатории
эдиционной археографии,
ассистент кафедры русской и зарубежной
литературы,
Уральский федеральный универси-
тет имени первого Президента России
Б. Н. Ельцина,
пр. Ленина, 51, Екатеринбург, 620000, Россия
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0658-8795>
alexeypopowich@mail.ru

Information about the author

Alexey I. Popovich,
Junior Researcher of the Laboratory for the
Study of Primary Sources,
Assistant at the Department of Russian and
Foreign Literature,
Ural Federal University named after the first
President of Russia Boris Yeltsin,
51 Lenin Ave., Yekaterinburg, 620000, Russia
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0658-8795>
alexeypopowich@mail.ru

Статья поступила в редакцию / Received 07.02.2024

Получена после доработки / Revised 04.08.2024

Принята для публикации / Accepted 12.11.2024